

Privacy Policy

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali e della raccomandazione n. 2/2001 relativa ai requisiti minimi per la raccolta di dati on-line nell'UE

Gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und die Empfehlung zu einigen Mindestanforderungen für die Online-Erhebung personenbezogener Daten in der EU

Pursuant to Article 13 of Regulation (EU) 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and Recommendation 2/2001 on certain minimum requirements for collecting personal data on-line in the EU

1. Titolare del trattamento

Camera di commercio, Industria, Artigianato, Turismo e Agricoltura di Bolzano
via Alto Adige 60, I-39100 Bolzano
Tel. +39 0471 945 511
E-Mail: segreteria generale@camcom.bz.it
PEC: info@bz.legalmail.camcom.it

1. Verantwortlicher der Datenverarbeitung

Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus-, und Landwirtschaftskammer Bozen
Südtiroler Straße 60, I-39100 Bozen
Tel. +39 0471 945 511
E-Mail: generalsekretariat@camcom.bz.it
PEC: info@bz.legalmail.camcom.it

1. Data Controller

Chamber of Commerce, Industry, Crafts, Tourism and Agriculture of Bolzano
via Alto Adige 60 | I-39100 Bolzano
Tel. +39 0471 945 511
E-Mail: segreteria generale@camcom.bz.it
PEC: info@bz.legalmail.camcom.it

Responsabile della Protezione dei Dati Personali o Data Protection Officer (DPO)

Il Responsabile della Protezione dei Dati (DPO) può essere contattato tramite e-mail all'indirizzo dpo@camcom.bz.it. I dati di contatto del Responsabile della Protezione dei Dati (DPO) sono consultabili nella sezione introduttiva "Privacy" del sito ufficiale della Camera di commercio di Bolzano. L'informativa è pubblicata sul sito internet della Camera di commercio di Bolzano, nella sezione dedicata alla "Privacy".

Datenschutzbeauftragter oder Data Protection Officer (DPO)

Der Datenschutzbeauftragte (DPO) kann unter der E-Mail-Adresse dpo@handelskammer.bz.it kontaktiert werden. Die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten (DPO) sind im Einführungsbereich der Sektion „Privacy“ auf der offiziellen Website der Handelskammer Bozen veröffentlicht. Die Datenschutzerklärung ist auf der Internetseite der Handelskammer Bozen in der Sektion „Privacy“ veröffentlicht.

Data Protection Officer (DPO)

The Data Protection Officer (DPO) can be contacted at the email address dpo@camcom.bz.it. The contact details of the Data Protection Officer (DPO) are published in the introductory section 'Privacy' on the official website of the Chamber of Commerce of Bolzano/Bozen. The privacy notice is published on the website of the Chamber of Commerce of Bolzano/Bozen in the 'Privacy' section.

La presente informativa privacy intende fornire informazioni circa il trattamento, le finalità, le modalità e, in generale, la gestione dei dati raccolti tramite l'abbonamento all'accesso alla pagina web <https://clearco.infocamere.it/cleoWeb/>

Diese Datenschutzerklärung dient zur Information über die Verarbeitung, die Zwecke, die Methoden und allgemein über die Verwaltung der durch das Abonnement für den Zugang zur Webseite <https://clearco.infocamere.it/cleoWeb/> gesammelten personenbezogenen Daten.

This privacy notice is intended to provide information on the processing, purposes, methods and, in general, the treatment of personal data processed through the subscription to the access for the website <https://clearco.infocamere.it/cleoWeb/>

** Ai soli fini di una più semplice leggibilità nel seguente testo è stata scelta la forma maschile. Segnaliamo espressamente che per le varie formulazioni vale sia la forma maschile che quella femminile.*

** Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wurde in der Regel die männliche Schreibweise verwendet. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass für die entsprechenden Formulierungen sowohl die männliche als auch die weibliche Schreibweise gültig ist.*

** For reasons of better readability, the masculine spelling has generally been used. We expressly point out that both the masculine and feminine spelling is valid for the corresponding formulations.*

2. Finalità del trattamento e base giuridica

La Camera di Commercio di Bolzano garantisce nell'ambito delle previsioni normative che il trattamento dei dati personali tramite il Sito Web si svolge nel rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali, nonché della dignità dell'interessato/a, con particolare riferimento alla riservatezza, all'identità personale e al diritto alla protezione dei dati personali.

2. Zweck der Datenverarbeitung und Rechtsgrundlage der Verarbeitung

Die Handelskammer Bozen garantiert im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben, dass die Verarbeitung der personenbezogenen Daten unter der Berücksichtigung der grundlegenden Rechte und Freiheiten sowie der Würde des Betroffenen mit besonderem Bezug auf die Geheimhaltung, die persönliche Identität und das Recht auf Schutz der personenbezogenen Daten erfolgt.

2. Purpose of personal data processing and legal basis

The Chamber of Commerce of Bolzano/Bozen guarantees, within the framework of the regulatory requirements, that the processing of personal data through the Website will be carried out in compliance with the fundamental rights and freedoms, as well as the human dignity of the natural person, with particular reference to confidentiality, personal identity and the right to protection of personal data.

Nel rispetto delle condizioni di liceità previste all'art. 6 del GDPR 2016/679, i dati personali da Lei forniti attraverso il Sito Web potranno essere trattati dalla Camera di Commercio di Bolzano per le seguenti finalità:

a. Corretta gestione dei servizi offerti dalla Camera di Commercio tramite il sito web (sezione "servizi")

Tale trattamento dati è necessario all'esecuzione della prestazione/servizio da Lei richiesto (art. 6, comma 1, lett. b) del GDPR 2016/679).

**Ulteriori informazioni – in merito al trattamento effettuato nell'ambito di ogni singolo servizio fornito direttamente dalla Camera di Commercio – sono contenute nelle sezioni dedicate.*

b. Gestione delle comunicazioni e richieste

L'invio facoltativo, esplicito e volontario di posta elettronica agli indirizzi indicati su questo sito comporta la successiva acquisizione dell'indirizzo del mittente, necessario per rispondere alle richieste, nonché degli eventuali altri dati personali inseriti nella missiva. Tale trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il Titolare (art. 6 comma 1 lett. e) del GDPR 2016/679).

c. Attività di comunicazione istituzionale

Attività di comunicazione istituzionale per promuovere la consapevolezza nonché per favorire la comprensione del pubblico e l'utilizzo dei servizi messi a disposizione dalla Camera di Commercio. Tale trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il Titolare (art. 6 comma 1 lett. e) del GDPR 2016/679).

d. Navigazione e miglioramento del Sito web

Per maggiori dettagli su tali finalità e tipologia di dati si prega di visitare la sezione "Cookie Policy".

3. Tipologia di dati trattati

In Übereinstimmung mit den Bedingungen der Rechtmäßigkeit, die in Artikel 6 der DSGVO 2016/679 vorgesehen sind, können die personenbezogenen Daten, die Sie über die Website zur Verfügung stellen, von der Handelskammer Bozen für die folgenden Zwecke verarbeitet werden:

a. Korrekte Verwaltung des Dienstleistungsangebots der Handelskammer über die Website (Bereich „Dienstleistungen“)

Diese Verarbeitung personenbezogener Daten ist für die Erbringung der von Ihnen angeforderten Leistung erforderlich (Art. 6 Abs. 1 Buchstabe b DSGVO 2016/679).

**Weitere Informationen über die Datenverarbeitung im Rahmen der einzelnen Dienstleistungen, die direkt von der Handelskammer erbracht werden, sind in den entsprechenden Abschnitten enthalten.*

b. Verwaltung von Mitteilungen und Anträgen

Die optionale, ausdrückliche und freiwillige Zusendung von elektronischer Post an die auf dieser Website angegebenen Adressen hat zur Folge, dass die Adresse des Absenders, die für die Beantwortung von Anfragen erforderlich ist, sowie alle anderen in der Nachricht enthaltenen personenbezogenen Daten erfasst werden. Die Verarbeitung ist für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde (Art. 6 Abs. 1 Buchstabe e) DSGVO 2016/679).

c. Institutionelle Mitteilungen

Institutionelle Kommunikationsaktivitäten zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit und zur Förderung des Verständnisses und der Nutzung der von der Handelskammer angebotenen Dienstleistungen. Diese Verarbeitung ist für die Erfüllung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse liegt oder mit der Ausübung öffentlicher Gewalt verbunden ist, die dem Verantwortlichen übertragen wurde (Art. 6 Abs. 1 lit. e) DSGVO 2016/679).

d. Website-Navigation und Verbesserung

Weitere Einzelheiten zu diesen Zwecken und Datenarten finden Sie im Abschnitt "Cookie Policy".

3. Art der verarbeiteten Daten

In compliance with the conditions of lawfulness provided for in Article 6 of GDPR 2016/679, the personal data you provide through the Website may be processed by Chamber of Commerce of Bolzano/Bozen for the following purposes:

a. Correct management of the services offered by the Chamber of Commerce via the website (Section "Services")

This processing of personal data is necessary for performance of the service you have requested (Article 6.1 a) of GDPR 2016/679).

**For more information - regarding the processing of personal data carried out within the framework of each individual service provided directly by the Chamber of Commerce - see the dedicated sections.*

b. Managing communications and requests

The optional, explicit and voluntary sending of electronic mail to the addresses indicated on this website entails the subsequent acquisition of the sender's address, which is necessary to respond to requests, as well as any other personal data included in the message. This data processing is necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the Data Controller (Art. 6.1 e) GDPR 2016/679).

c. Institutional communications of general interest

Institutional communication activities to promote awareness as well as to promote public understanding and use of the services made available by the Chamber of Commerce. Such processing is necessary for the performance of a task in the public interest or in connection with the exercise of public authority vested in the Data Controller (Art. 6 e) GDPR 2016/679).

d. Navigation and upgrading the Website

For more details, please visit the "Cookie Policy" section.

3. Type of Data processed

Per le finalità sopra citate possono essere oggetto di trattamento principalmente:

- a. dati personali di natura comune (a titolo esemplificativo e non esaustivo nome, cognome, codice fiscale, data di nascita, numero di telefono e indirizzo di posta elettronica) forniti in caso di contatto tramite i metodi previsti dal Sito;
- b. dati personali raccolti durante la navigazione (Log Files). I sistemi informatici e le procedure software preposte al funzionamento di questo sito web acquisiscono, nel corso del loro normale esercizio, alcuni dati personali la cui trasmissione è implicita nell'uso dei protocolli di comunicazione di Internet. Si tratta di informazioni che non sono raccolte per essere associate a interessati identificati, ma che per loro stessa natura potrebbero, attraverso elaborazioni ed associazioni con dati detenuti da terzi, permettere di identificare gli utenti. Tali informazioni contengono solo dati relativi alla navigazione degli utenti e nessun dato personale degli stessi. In questa categoria di dati rientrano gli indirizzi IP o i nomi a dominio dei computer utilizzati dagli utenti che si connettono al sito, gli indirizzi in notazione URI (Uniform Resource Identifier) delle risorse richieste, l'orario della richiesta, il metodo utilizzato nel sottoporre la richiesta al server, la dimensione del file ottenuto in risposta, il codice numerico indicante lo stato della risposta data dal server (buon fine, errore, ecc.) ed altri parametri relativi al sistema operativo e all'ambiente informatico dell'utente. Questi dati sono utilizzati per erogare il servizio richiesto ed al fine di ricavare informazioni statistiche anonime sull'uso del sito e per controllarne il corretto funzionamento. I dati potrebbero essere utilizzati per l'accertamento di responsabilità in caso di ipotetici reati informatici ai danni del sito. Per maggiori dettagli su queste tipologie di dati si prega di visitare la sezione "Cookie Policy", redatta ai sensi delle nuove Linee Guida Cookie e altri strumenti di tracciamento (G.U. n. 163 del 9 luglio 2021).
- c. Ulteriori dati personali raccolti tramite il sito web per poter dare esecuzione al servizio da Lei richiesto.

**Relativamente al trattamento di tali dati si fa rinvio all'informativa privacy, messa a disposizione nella sezione dedicata.*

Zu den oben genannten Zwecken können die folgenden Kategorien personenbezogener Daten verarbeitet werden:

- a. personenbezogene Daten Art (z. B. Vorname, Nachname, Steuernummer, Geburtsdatum, Telefonnummer und E-Mail-Adresse), die im Falle einer Kontaktaufnahme über die auf der Website vorgesehenen Methoden übermittelt werden;
- b. personenbezogene Daten, die beim Browsen erfasst werden. Navigationsdaten, die für die Funktion dieser Website benötigten Softwaresysteme und -prozeduren erfassen während des normalen Betriebs bestimmte personenbezogene Daten, deren Übertragung für die Anwendung der Internet-Kommunikationsprotokolle erforderlich ist. Solche Informationen werden nicht erfasst, um sie identifizierten Personen zuzuordnen, könnten jedoch wegen ihrer Beschaffenheit durch Verarbeitung und Verknüpfung mit Daten im Besitz von Dritten eine Identifizierung der Benutzer ermöglichen. Zu dieser Datenkategorie gehören die IP-Adressen oder Domain-Namen der Computer, die von den Besuchern für die Verbindung zur Website benutzt werden, die URI (Uniform Resource Identifier)-Adressen der angeforderten Ressourcen, die Zeit der Anforderung, die zur Übermittlung der Anforderung an den Server benutzte Methode, die Größe der als Antwort erhaltenen Datei, der den Status der vom Server gegebenen Antwort kennzeichnende numerische Code (erfolgreich, Fehler usw.) und sonstige Parameter, die sich auf das Betriebssystem und die Computer-Konfiguration des Benutzers beziehen. Diese Daten werden nur für Zwecke anonymen statistischer Datenerfassung über die Benutzung der Website sowie für die Überprüfung deren korrekter Funktion verwendet und werden nur für die dazu erforderliche Zeit aufbewahrt. Die Daten können zur Feststellung einer Haftung im Falle eventueller IT-Delikte zum Schaden unserer Website benutzt werden. Weitere Informationen zu diesen Datentypen finden Sie in der Rubrik "Cookie Policy", die in Übereinstimmung mit den neuen Richtlinien für Cookies und andere Tracking-Tools (Amtsblatt Nr. 163 vom 9. Juli 2021) verfasst wurde.
- c. Weitere persönliche Daten, die erhoben werden, um die von Ihnen angeforderte Dienstleistung zu erbringen.

**Zur Verarbeitung dieser personenbezogenen Daten wird auf die Datenschutzerklärung verwiesen, die in der entsprechenden Abteilung zur Verfügung gestellt wird.*

For the above-mentioned purposes, the following personal data may be processed:

- a. personal data (e.g. name, surname, fiscal code, date of birth, telephone number and e-mail address) provided in the event of contact via the methods provided for on the Website;
- b. personal data collected during navigation (Log Files). The computer systems and software procedures used to operate this website acquire, during their ordinary operation, some personal data whose transmission is implicit in the use of Internet communication protocols. This information is not collected to be associated with identified interested parties, but by its very nature could, through processing and association with data held by third parties, allow users to be identified. This information contains only data relating to the navigation of users and no personal data of the same. This category of data includes IP addresses or the domain names of the computers used by users who connect to the site, the URI (Uniform Resource Identifier) addresses of the resources requested, the time of the request, the method used to submit the request to the server, the size of the file obtained in response, the numerical code indicating the status of the response given by the server (successful, error, etc.) and other parameters relating to the user's operating system and computer environment. These data are used to provide the requested service and to obtain anonymous statistical information on the use of the site and to check its correct functioning. The data could be used to ascertain responsibility in case of hypothetical computer crimes against the site. For further details on these types of data, please visit the "Cookie Policy" section, drawn up in accordance with the new Cookie Guidelines and other tracking tools (G.U. no. 163 of 9 July 2021).
- c. Additional personal data collected in order to provide the service you have requested.

**In respect of the processing of such personal data, please refer to the privacy policy, made available in the dedicated section.*

4. Modalità di trattamento

Il trattamento sarà effettuato:

- a. dal solo personale autorizzato per lo svolgimento delle attività di trattamento;
- a. mediante l'utilizzo di sistemi elettronici;
- c. da soggetti autorizzati all'assolvimento di tali compiti ai sensi di legge;
- d. con l'impiego di misure organizzative e tecniche adeguate a garantire la riservatezza dei dati ed evitare l'accesso agli stessi da parte di terzi non autorizzati.

I Suoi dati non saranno inseriti in processi decisionali automatizzati.

5. Periodo di conservazione dei dati personali

La conservazione dei dati da Lei forniti avverrà per un periodo non superiore a quello necessario per adempiere agli obblighi o i compiti di cui al punto 2 della presente informativa, con cancellazione graduale dei dati riconducibili alle specifiche finalità via via non più perseguite:

Corretta gestione dei servizi offerti dalla Camera di Commercio tramite il sito web

Fino ad esaurimento delle finalità istituzionali per cui sono stati raccolti

Gestione delle comunicazioni e richieste

Fino ad esaurimento delle finalità istituzionali per cui sono stati raccolti

Attività di comunicazione istituzionale

Fino ad esaurimento delle finalità istituzionali per cui sono stati raccolti

Navigazione e miglioramento del sito web

S.v. Cookie Policy

6. Comunicazione dei dati personali

4. Methoden der Datenverarbeitung

Die Datenverarbeitung erfolgt:

- a. von Mitarbeitern, die zur Durchführung von Verarbeitungstätigkeiten befugt sind;
- b. mittels Verwendung elektronischer Systeme;
- c. durch zur Ausführung dieser Aufgaben gesetzlich ermächtigte Personen;
- d. mit geeigneten organisatorischen und technischen Maßnahmen, um die Vertraulichkeit der Daten zu gewährleisten und den Zugang zu ihnen durch unbefugte Dritte zu verhindern.

Wir informieren Sie außerdem, dass Ihre Daten keinen automatisierten Entscheidungsprozessen unterworfen sind.

5. Aufbewahrung der personenbezogenen Daten

Die von Ihnen zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten werden nur so lange aufbewahrt, wie es zur Erfüllung der unter Punkt 2 genannten Verpflichtungen oder Aufgaben erforderlich ist, mit der graduellen Löschung von Daten für bestimmte Zwecke, die nicht mehr verfolgt werden:

Verwaltung der von der Handelskammer angebotenen Dienstleistungen über die Website

Bis die institutionellen Zwecke, für die sie erhoben wurden, erfüllt sind

Verwaltung von Mitteilungen und Anträgen

Bis die institutionellen Zwecke, für die sie erhoben wurden, erfüllt sind

Institutionelle Kommunikationsmaßnahmen

Bis die institutionellen Zwecke, für die sie erhoben wurden, erfüllt sind

Website-Navigation und Verbesserung

S.v. Cookie Policy

6. Mitteilung der personenbezogenen Daten

4. Methods of processing personal data

Treatment will be carried out:

- a. by authorised personnel to carry out processing activities
- b. through electronic systems;
- c. by persons authorised to carry out such tasks by legislation
- d. using appropriate organisational and technical measures to ensure the confidentiality of the data and protect them from access by non-authorised third parties.

Your personal data will not be included in automated decision-making processes.

5. Retention of personal information

Personal data provided by you will be stored for a period no longer than is necessary to fulfil the obligations or purposes set out in point n. 2 of this privacy notice, with gradual removal of data that can be traced to specific purposes that are no longer pursued:

Management of the services provided by the Chamber of Commerce via the website

Until the institutional purposes for which they were collected are fulfilled

Managing communications and requests

Until the institutional purposes for which they were collected are fulfilled

Institutional communications of general interest

Until the institutional purposes for which they were collected are fulfilled

Navigation and upgrading the Website

S.v. Cookie Policy

6. Communication of personal data

Ferme restando le comunicazioni eseguite in adempimento di obblighi di legge e contrattuali, i dati raccolti ed elaborati potranno essere comunicati per le finalità sopra specificate, a:

- a. alle Pubbliche Amministrazioni e Autorità, ove previsto dalla legge e dalla normativa applicabile;
- b. a tutte quelle persone fisiche e/o giuridiche, pubbliche e/o private (quali, titolo indicativo e non esaustivo, studi di consulenza legale, amministrativa e fiscale, uffici giudiziari, ecc.), quando la comunicazione risulti necessaria o funzionale allo svolgimento della nostra attività e nei modi e per le finalità sopra elencate.

7. Diffusione dei dati personali

I Suoi dati personali non verranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dello SEE.

8. Diritti degli interessati

Lei ha diritto di richiedere al Titolare del trattamento i diritti di cui agli artt. 15 e ss. del GDPR 2016/679:

- L'accesso ai Suoi dati ed informazioni;
- la rettifica e la cancellazione ("diritto all'oblio") dei dati;
- la limitazione del trattamento e la possibilità di opporsi al trattamento;
- la portabilità dei dati;
- la revoca al consenso del trattamento.

Qualora ritenga che i suoi diritti sono stati violati, Lei ha la facoltà e il diritto di esporre reclamo all'Autorità GPD per la tutela dei dati personali: www.garanteprivacy.it

Data ultima di aggiornamento:

Ungeachtet der in Erfüllung gesetzlicher und vertraglicher Pflichten vorgenommenen Offenlegungen dürfen die erhobenen und verarbeiteten Daten nur zu den vorhergehend angeführten Zwecken offengelegt werden, und zwar gegenüber:

- a. Öffentlichen Verwaltungen und Behörden, wenn dies gesetzlich vorgesehen ist;
- c. Alle natürlichen und/oder juristischen, öffentlichen und/oder privaten Personen (Rechts-, Verwaltungs- und Steuerberatungsbüros, Gerichte, usw.), wenn sich die Weiterleitung als notwendig oder zur Ausübung unserer Tätigkeit zweckdienlich erweist, auf die oben angegebene Art und Weise zu den oben angeführten Zwecken.

7. Verbreitung personenbezogener Daten

Ihre Daten werden in keinem Fall an Dritte außerhalb der EWR übermittelt oder mitgeteilt.

8. Rechte der Betroffenen

Sie haben das Recht, von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen die in Artikel 15 ff. der DSGVO 2016/679 genannten Rechte zu verlangen:

- Auskunft über personenbezogenen Daten;
- Berichtigung und Löschung ("Recht auf Vergessenwerden") personenbezogenen Daten;
- Recht auf Einschränkung der Verarbeitung;
- Recht auf Datenübertragbarkeit;
- Widerruf der Zustimmung zur Verarbeitung personenbezogener Daten.

Wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Rechte verletzt wurden, haben Sie das Recht, eine Beschwerde bei der italienischen Datenschutzbehörde einzureichen: www.garanteprivacy.it

Aktualisierungsdatum:

Except for communications carried out in fulfilment of legal and contractual obligations, personal data may be communicated for the purposes specified above, to:

- a. to Public Administrations and other Authorities, where required by law and applicable regulations;
- c. to all those natural and/or legal, public and/or private subjects (such as, by way of example but not limited to, legal, administrative and tax consultancy firms, judicial offices, etc.), when the communication is necessary or functional to the performance of our activity and in the manner and for the purposes listed above;

7. Dissemination of personal data

The data will not be transmitted or communicated beyond the EEA.

8. Data Subject's rights

You have the right to request from the Data Controller the rights set out in Articles 15 and seq. of GDPR 2016/679. Specifically:

- Right of access by the data subject;
- Right to rectification and right to erasure ("right to be forgotten");
- Right to restriction of processing;
- Right to data portability;
- withdrawal of consent to the processing of personal data.

If you consider that your rights have been violated, you have the right to lodge a complaint with the National Authority for the Protection of Personal Data: www.garanteprivacy.it

Last update date:

03.11.2025